

Sepher Bet Kepha (2 Petros/Peter)

Chapter 1

בְּאַשְׁר גִּבְৰתָהוּ חָאָלָהִית נָתְנָה לְנוּ אֶת כָּל־אָזְרָכֵינוּ לְחַיִם
בְּאַשְׁר קָבְלָיו אָמֹנָה יְקָרָה כְּשַׁלְנָנוּ בְּצִדְקָת אָלָהִינוּ
וּמֹשְׁרִיעָנוּ יְהִישָׁע הַמֶּשֶׁיחַ:

1. Shim' `on Pet'ros `ebed Yahushua haMashiyach ush'lico 'el-'asher qib'lu 'emunah y'qarah k'shelanu b'tsid'qath 'Eloheynu umoshi`enu Yahushua haMashiyach.

2Pe1:1 Shimeon Petros (Kepha), a servant of Owאַלְהִים the Mashiyach and His apostle, to them that have obtained the precious faith as that is to us, by the righteousness of our El and our Savior, Owאַלְהִים the Mashiyach:

<1:1> Συμεὼν Πέτρος δοῦλος καὶ ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῖς ἵστοιμον ἡμῖν λαχοῦσιν πίστιν ἐν δικαιοσύνῃ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ,

1 Symeōn Petros doulos kai apostolos Iēsou Christou

Simon Peter a servant and apostle of Yahushua the Anointed One

tois isotimon hēmin lachousin pistin

to the ones equally precious with us having obtained faith

en dikaiosynē tou theou hēmōn kai sōtēros Iēsou Christou,

in the righteousness of our El and Savior, Yahushua the Anointed One,

בְּחִסְדֵּךְ וּשְׁלֹום יְהִי לְכֶם לְמִכְבֵּיר בְּדִעַת חָאָלָהִים
וּיְהִישָׁע אֲדֹנָינוּ:

2. chesed w'shalom yih'yu lakem l'mak'bir b'da`ath ha'Elohim w'Yahushua 'Adoneynu.

2Pe1:2 Grace and peace be increased to you in the knowledge of the Elohim and of Owאַלְהִים our Adon,

<2> χάρις ὑμῖν καὶ εὐρήνη πληθυνθείη ἐν ἐπιγνώσει τοῦ Θεοῦ καὶ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

2 charis hymin kai eirēnē plēthyntheiē en epignōsei tou theou
grace to you and peace may they be multiplied by the knowledge of the Elohim
kai Iēsou tou kyriou hēmōn.
and Yahushua our Master.

בְּאַשְׁר גִּבְৰתָהוּ חָאָלָהִית נָתְנָה לְנוּ אֶת כָּל־אָזְרָכֵינוּ לְחַיִם
בְּאַשְׁר קָבְלָיו אָמֹנָה יְקָרָה כְּשַׁלְנָנוּ בְּצִדְקָת אָלָהִינוּ
וּמֹשְׁרִיעָנוּ יְהִישָׁע הַמֶּשֶׁיחַ:

ולחסידות על-ירחי דעת הקורא אתנו בקבודו וחייבו:

3. ba'asher g'buratho ha'elohith nath'nah lanu 'eth kal-tsar'keynu lachayim w'lachasiduth `al-y'dey da`ath haqore' 'othanu bik'bodo w'cheylo.

2Pe1:3 as His divine power has given to us all things that pertain to life and to holiness, through the knowledge of Him that called us by His glory and His excellence,

〈3〉 Ὡς πάντα ἡμῖν τῆς θείας δυνάμεως αὐτοῦ τὰ πρὸς ζωὴν καὶ εὔσέβειαν δεδωρημένης διὰ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ καλέσαντος ἡμᾶς ἵδιᾳ δόξῃ καὶ ἀρετῇ,

3 Hōs panta hēmin tēs theias dynameōs autou ta pros zōēn
As all things to us by the divine power of Him for life
kai eusebeian dedōrēmenēs dia tēs epignōseōs
and reverence having been given through the knowledge
tou kalesantos hēmas idią doxē kai aretē,
of the One having called us to His own glory and virtue,

ՀԵՂԻՆԱԿԱՐԱԿԱՆ ՎԵՐԱԲԵՐՅԱԼ ՀԵՂԻՆԱԿԱՐԱԿԱՆ ՎԵՐԱԲԵՐՅԱԼ
ՀԵՂԻՆԱԿԱՐԱԿԱՆ ՎԵՐԱԲԵՐՅԱԼ ՀԵՂԻՆԱԿԱՐԱԿԱՆ ՎԵՐԱԲԵՐՅԱԼ

ד אֲשֶׁר בְּהָם נָתַן־לֵנוֹ הַבְּטָחוֹת גִּדְלֹות מֵאָד וַיָּקְרֹת
לְמַעַן תִּקְחֶה עַל־יִדָּן חֶלֶק בְּטָבָע אֱלֹהִים לְהַפְּלֹט
מִפְּלִוֹן הַפְּאֹה אֲשֶׁר בְּעַזּוּלָם:

**4. 'asher bahem nathan-lanu hab'tachoth g'doloth m'od wiqaroth l'ma'an tiq'chu
'al-yadan cheleq b'teba` Elohim l'himalet mikil'yon hata'awah 'asher ba`olam.**

2Pe1:4 by which He gave us exceeding great and precious promises so that through these you might be partakers in the nature of Elohim to escape the corruption that is in the world by lust.

«4» δι' ὧν τὰ τίμια καὶ μέγιστα ἡμῖν ἐπαγγέλματα δεδώρηται, ἵνα διὰ τούτων γένησθε θείας κοινωνοὶ φύσεως ἀποφυγόντες τῆς ἐν τῷ κόσμῳ ἐπιθυμίᾳ φθορᾶς.

4 di' hōn ta timia kai megista hēmin epaggelmata dedōrētai,

through which things the precious and great to us promises He has given,

hina dia toutōn genēsthe theias koinōnoi physeōs apophygentes

that through these you may become of the divine sharers nature, having escaped

tēs en tō kosmō en epithymia phthoras.

the in the world by lust corruption.

Mon, Jun 16, 2014 10:45 AM - 11:15 AM (EDT)

הבעבר זאת שקרו להסיף על-אמונתכם את-מעשה הצדקה
על מעשה הצדקה את-הקדעת:

5. ba`abur zo'th shiq'du l'hosiph `al-'emunath'kem 'eth-ma`aseh hats'daqah w`al ma`aseh hats'daqah 'eth-hada`ath.

2Pe1:5 For this reason be diligent to add to your faith the act of the uprightness,

and to the act of upright knowledge,

«5» καὶ αὐτὸ τοῦτο δὲ σπουδὴν πᾶσαν παρεισενέγκαντες ἐπιχορηγήσατε ἐν τῇ πίστει ὑμῶν τὴν ἀρετὴν, ἐν δὲ τῇ ἀρετῇ τὴν γνῶσιν,

5 kai auto touto de spoudēn pasan pareisenegkantes epichorēgēsate

Also for this very reason diligence all having applied supply

en tē pistei hymōn tēn aretēn, en de tē aretē tēn gnōsin,

in your faith virtue, and in the virtue knowledge,

×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים ×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים ×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים ×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים ×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים ×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים 6
×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים ×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים ×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים ×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים ×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים ×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים

וְעַל-הַדָּעַת אֶת-הַפְּרִישָׁה וְעַל-הַפְּרִישָׁה אֶת-הַפְּבָלָנוֹת
וְעַל-הַפְּבָלָנוֹת אֶת-הַחֲסִידָה:

6. w`al-hada`ath 'eth-hap'rishuth w`al-hap'rishuth 'eth-hasab'lanuth
w`al-hasab'lanuth 'eth-hachasiduth.

2Pe1:6 and to knowledge self-control, and to self-control endurance,
and to endurance, reverence,

«6» ἐν δὲ τῇ γνώσει τὴν ἐγκράτειαν, ἐν δὲ τῇ ἐγκρατείᾳ τὴν ὑπομονήν,
ἐν δὲ τῇ ὑπομονῇ τὴν εὐσέβειαν,

6 en de tē gnōsei tēn egkrateian, en de tē egkrateiā tēn hypomonē,
and in the knowledge self-control, and in the self-control endurance,
en de tē hypomonē tēn eusebeian,
and in the endurance reverence,

×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים ×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים ×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים ×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים ×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים 7
×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים ×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים ×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים ×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים ×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים

וְעַל-הַחֲסִידָה אֶת-הַחֲסִידָה וְעַל-הַחֲסִידָה אֶת-הַחֲסִידָה:

7. w`al-hachasiduth 'eth-ha'achawah w`al-ha'achawah 'eth-ha'ahabah.

2Pe1:7 and to reverence, brotherly affection, and to brotherly affection, love.

«7» ἐν δὲ τῇ εὐσέβειᾳ τὴν φιλαδελφίαν, ἐν δὲ τῇ φιλαδελφίᾳ τὴν ἀγάπην.

7 en de tē eusebeiā tēn philadelphiā, en de tē philadelphiā tēn agapēn.
and in the reverence brotherly love, and in the brotherly love love.

×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים ×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים ×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים ×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים ×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים 8
×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים ×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים ×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים ×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים ×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים
×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים ×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים ×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים ×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים ×ַיְלָהֵבֶת-אֲנָשִׁים

חִכְיָא מְאֻמָּנָה יְמִצָּאוּ וַיְרַבּוּ בָּכֶם לְאִירָבָן אֶתְכֶם לְהַיּוֹת
מִתְעַצְּלִים וּבְטִילִים מִעֲשָׂות פְּרִי לְדָעַת אֶתְנִינָה רְהַשְׁעָע הַמְּשִׁיחָה:

8. ki 'im-'eleh yimats'u w'yir'bu bakem lo'-yit'nu 'eth'kem lih'yoth mith'ats'lim
ub'telim me`asoth p'ri l'da`ath 'Adoneynu Yahushuā haMashiyach.

2Pe1:8 For if these things are found, and abound in you, they shall not make you to be lazy
and worthless from the act of fruit in the knowledge of our Adon Oωֹאַנְיָה the Mashiyach.

«8» ταῦτα γὰρ ὑμῖν ὑπάρχοντα καὶ πλεονάζοντα οὐκ ἀργοὺς οὐδὲ ἀκάρπους
καθίστησιν εἰς τὴν τοῦ κυρίου ὑμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐπίγνωσιν.

8 tauta gar hymin hyparchonta kai pleonazonta ouk argous oude akarpous
For these things being in you and abounding not unproductive nor unfruitful
kathistēsin eis tēn tou kyriou hēmōn Iēsou Christou epignōsin;
makes you in the of our Master Yahushua the Anointed One knowledge;

וְעַתָּה כִּי אַתָּה בְּעֵינֶיךָ כִּי אַתָּה בְּעֵינֶיךָ
ט כִּי הָאִישׁ אֲשֶׁר אִין־אֶלְהָה לֹא עִזָּה הוּא רָפָה עִינִים
וְשָׁכֵחַ אֶת־טְהָרָתָו מְחַטְּאָתָיו קְרָאָשָׁנוֹת:

9. ki ha'ish 'asher 'eyn-'eleh lo `iuer hu' r'pheyh `eynayim
w'shakeach 'eth-taharatho mechato'thayu hari'shonoth.

2Pe1:9 for the man, with whom these are not present, is blind or he let go his eyes,
and have forgotten that he was purged from his old sins.

<9> וְגַם μὴ πάρεστιν ταῦτα, τυφλός ἐστιν μυωπάζων,
λήθην λαβὼν τοῦ καθαρισμοῦ τῶν πάλαι αὐτοῦ ἀμαρτιῶν.

9 hō gar mē parestin tauta, typhlos estin myōpazōn,
for with whom are not present these things, he is blind, being shortsighted,
lēthēn labōn tou katharismou tōn palai autou hamartīon.
having forgotten the cleansing of his past sins.

וְעַתָּה כִּי אַתָּה בְּעֵינֶיךָ כִּי אַתָּה בְּעֵינֶיךָ
יְלֹךְ אֲתִי הָסִיף וְשִׁקְדוּ לְחִזְקָה אֶת־קְרִיאָתְכֶם
וּבְחִירָתְכֶם (בְּמַעֲשִׂים טֹבִים) כִּי אִם כִּן תַּעֲשׂו לֹא תִּכְשַׁלוּ:

10. iaken 'achay hosiphu w'shiq'du l'chazeq 'eth-q'ri'ath'kem
ub'chirath'kem (b'ma`asim tobim) ki 'im ken ta`aso lo' thikashelu.

2Pe1:10 Therefore, my brother, be more diligence to make firm your calling
and your choice of good deeds, for if you do these things, you shall never fail,

<10> διὸ μᾶλλον, ἀδελφοί, σπουδάσατε βεβαίαν ὑμῶν τὴν κλῆσιν
καὶ ἐκλογὴν ποιεῖσθαι· ταῦτα γὰρ ποιοῦντες οὐ μὴ πταίσητε ποτε.

10 dio mallon, adelphoi, spoudasate bebaian hymōn tēn klēsin
Therefore rather, brothers, be diligent sure your calling
kai eklogēn poieisthai; tauta gar poiountes ou mē ptaisēte pote.
an election to make; for these things doing never once shall you stumble.

וְעַתָּה כִּי אַתָּה בְּעֵינֶיךָ כִּי אַתָּה בְּעֵינֶיךָ
רְאֵכֶן יִפְתַּח לְפָנֶיכֶם לְרוֹוחָה מִבּוֹא מִלְכּוֹת עוֹלָם
אֲשֶׁר לְאָדָנִינוּ וּמוֹשִׁיעָנוּ רְחוֹשָׁע הַמָּשִׁיחָה:

11. ki-ken yipathach liph'neykem lar'wachah m'bo' mal'kuth 'olam
'asher la'Adoneynu umoshi`enu Yahushuà haMashiyach.

2Pe1:11 for thus it shall be richly supplied in the presence of you with an entrance into the everlasting kingdom which is of our Adon and our Savior **Owq3y** the Mashiyach.

¶**11** οὕτως γὰρ πλουσίως ἐπιχορηγηθήσεται ὑμῖν ἡ εἰσοδος εἰς τὴν αἰώνιον βασιλεύαν τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ.

11 houtōs gar plousiōs epichorēgēthēsetai hymin hē eisodos

For so richly shall be provided for you the entrance

eis tēn aiōnion basileian tou kyriou hēmōn kai sōtēros Iēsou Christou.

into the eternal Kingdom of our Master and Savior, Yahushua the Anointed One.

**יב על-כֵן לֹא אָחַדְל לְהִזְכִירֶךָם עַל-אֱלֹה בְּכָל-עַת
אֲפָגָי יְדֻעָתֶם אֶת-אָמְתָנו זֶה וְהַתִּפְוֹנְגָתֶם בָּה:**

12. **‘al-ken lo’ ‘ech’dal l’haz’kir’kem `al-‘eleh b’kal-`eth
‘aph-ki y’dar`tem ‘eth-‘amitenu zu w’hith’konan’tem bah.**

2Pe1:12 Therefore, I shall not forget to mention of these things at all times, even though you know them, and have verified this and have prepared for it.

¶**12** Διὸ μελλήσω ἀεὶ ὑμᾶς ὑπομιμνῆσκειν περὶ τούτων καίπερ εἰδότας καὶ ἔστηριγμένους ἐν τῇ παρούσῃ ἀληθείᾳ.

12 Dio mellēsō aei hymas hypomimnēskein peri toutōn

Therefore I shall intend always to remind you concerning these things

kaip er eidotas kai estērigmenous en tē parousē alētheia.

even though knowing them and having been established in the present truth.

וְלֹחֵד אֶתְכֶם כָּל-יְמִי הַיּוֹתֵר בַּמְשֻׁבֵּן הַזֶּה:
רַגְנְכֹן בְּעִינֵי לְהַזְכִּיר
בְּ/אַתְּ-צְלָמָה כְּבָשָׂר וְעַמְּלֵיכָה 13

13. w'nakon b'yeynay l'haz'kir u'lha'ir 'eth'kem kal-y'mey heyothi bamish'kan hazeh.

2Pe1:13 But it is right for my eyes to remind and to awaken you all my days being in this tabernacle,

·**13** δίκαιον δὲ ἡγούματι, ἐφ' ὅσον εἰμὶ ἐν τούτῳ τῷ σκηνώματι,
διεγείρειν ὑμᾶς ἐν ὑπομνήσει,

13 *dikaion de hēgoumai, eph' hoson eimi en toutō tō skēnōmati,
Right but I consider it, as long as I am in this tabernacle,
diegeirein hymas en hypomnēsei,
to arouse you with a remainder.*

יד מִכְעָדֵי כִּי מַהְרָה יַעֲתָק מִשְׁכָּנֵי

וְכֹן גָּלַה־לִי אֲדֹנֵינוּ רְחוּשׁוּ הַמָּשִׁיחַ:

14. *mida`ti ki Maher ye`taq mish'kani*

w'ken gilah-li 'Adoneynu Yahushuà haMashiyach.

2Pe1:14 my knowledge is that the putting off of my tabernacle is soon,
even as our Adon Owְרָא the Mashiyach has clear to me.

<14> εἰδὼς ὅτι ταχινή ἔστιν ἡ ἀπόθεσις τοῦ σκηνώματός μου καθὼς
καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ἐδήλωσέν μοι,

14 eidōs hoti tachinē estin hē apothesis tou skēnōmatos mou
knowing that soon is the putting off of my tabernacle
kathōs kai ho kyrios hēmōn Iēsous Christos edēlōsen moi,
as even our Master, Yahushua the Anointed One, made clear to me;

אַתָּה בְּעֵבֶר כָּל־עַמּוֹד תָּהִיתָ 15
בְּעֵבֶר כָּל־עַמּוֹד תָּהִיתָ
טו וְאַשְׁקָד לְהִיוֹת לְכֶם תָּמִיד
זְכֻרוּ הַדְּבָרִים הָאֶלְהָ גַּם־אַחֲרֵי פְּטִירָתִי:

15. *w'esh'qod lih'yoth lakem tamid zik'ron had'barim ha'eleh gam-'acharey ph'tirathi.*

2Pe1:15 And I am eager that, even after my departure,
you always have a reminder of these things.

<15> σπουδάσω δὲ καὶ ἑκάστοτε ἔχειν ὑμᾶς
μετὰ τὴν ἔμήν ἔξοδον τὴν τούτων μνήμην ποιεῖσθαι.

15 spoudasō de kai hekastote echein hymas

And I am eager also always to have you

meta tēn emēn exodon tēn toutōn mnēmēn poieisthai.

after my exodus the of these things memory to cause.

עַתָּה כִּי לֹא חָלַקְנִי אַחֲרֵי הַפְּדוּת מְחֻקָּמוֹת
בְּהַזְדִּיעָנִי אֶתְכֶם גִּבְוָרָת אֲדֹנֵינוּ רְחוּשׁוּ הַמָּשִׁיחַ
וּבָאוּ כִּי עִירֵינוּ דָּרוּ אֶת־בְּדָלָתָו:

16. *ki lo' halak'nu 'acharey hagadot m'chukamot b'hodi`enu 'eth'kem g'burath
'Adoneynu Yahushuà haMashiyach ubo'o ki `eyneynu hayu haro'oth 'eth-g'dulatho.*

2Pe1:16 For we have not followed after cleverly devised fables, when we made known
to you the power and the coming of our Adon Owְרָא the Mashiyach,
but our eyes were the witnesses of His majesty.

<16> Οὐ γάρ σεσοφισμένοις μύθοις ἔξακολουθήσαντες ἐγνωρίσαμεν
ὑμῖν τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ δύναμιν καὶ παρουσίαν
ἀλλ' ἐπόπται γενηθέντες τῆς ἐκείνου μεγαλειότητος.

16 Ou gar sesophismenois mythois exakolouthēsantes
For not having been cleverly crafted fables having followed,
egnōrisamen hymin tēn tou kyriou hēmōn Iēsou Christou
we made known to you the of our Master Yahushua the Anointed One
dynamin kai parousian all' epoptai genēthentes tēs ekeinou megaleiotētos.
power and coming but having been eyewitnesses of that one's majesty.

17 עַבְדָּוֹתִים וְעַבְדָּוֹתִים כְּבָדָלָה כְּבָדָלָה
רְצָחָנָה רְצָחָנָה כְּבָדָלָה כְּבָדָלָה כְּבָדָלָה
מְלֵפָנִי הַדָּרֶת כְּבָדָלָה כְּבָדָלָה כְּבָדָלָה כְּבָדָלָה

17. ki nasa' y'qar w'kabod me'eth 'Elohim ha'Ab k'bo' 'elayu qol miliph'ney had'rath k'bodo le'mor zeh b'ni y'didi rats'thah naph'shi bo.

2Pe1:17 For He received honor and glory from Elohim the Father, when a voice came to Him from the presence of His majestic glory, saying,
This is my beloved Son, in whom My soul am well-pleased,

καὶ δόξαν φωνῆς ἐνεχθείσης αὐτῷ τοιᾶσδε ὑπὸ τῆς μεγαλοπρεποῦς δόξης,
‘Ο νιός μου ὁ ἀγαπητός μου οὗτός ἐστιν εἰς ὃν ἐγὼ εὐδόκησα,

17 labōn gar para theou patros timēn kai doxan
For having received from Elohim the Father honor and glory,
phōnēs enechtheisēs autō toiasde hypo tēs megaloprepous doxēs,
a voice having been brought to him such by the magnificent glory,
Ho huios mou ho agapētos mou houtos estin, eis hon egō eudokēsa,
My Son, My beloved this one is, in whom I am well pleased,

**יח וְאַתָּה קֹל הַחֹי אֲשֶׁר שָׂמַעְתָּנוּ בְּאָזִינָנוּ יֵצֵא מִן-הַשָּׁמִים
בְּחִירֹתָנוּ עָמֹו בְּחֶרֶת הַקְדָּשָׁה:**

**18. w'eth-haqol hahu' shama`nu b'az'neynu yotse' min-hashamayim
bih'yothenu `imo b'har haqodesh.**

2Pe1:18 and this voice came out of the heavens we heard in our ears, when we were with Him in the holy mountain.

«18» καὶ ταύτην τὴν φωνὴν ἡμεῖς ἡκούσαμεν ἐξ οὐρανοῦ ἐνεχθεῖσαν σὺν αὐτῷ ὄντες ἐν τῷ ἀγίῳ ὅρει.

18 kai tautēn tēn phōnēn hēmeis ēkousamen ex ouranou enechtheisan syn autō
and this voice we heard out of the heavens having been brought with Him
ontes en tō hagiō orei.
being in the holy mountain.

וְאֵת וְדֹבֶר הַגְּבּוֹאָחָה יוֹתֵר קִים אֲתָנִי וְחַטְרִיבָתָם עֲשָׂוֹת
 אֲשֶׁר שְׁתָם לְבָכֶם אַלְיוֹ כָּנֶר מָאִיר בָּمָקוֹם אַפְלָל
 עַד־כֵּי יִבְקֻע אָזְרֵךְ הַיּוֹם וַزְרֵחַ כּוֹכֶב הַפָּגָה בְּלִבְבָּכֶם:

19. *ud'bar han'bu'ah yother qayam 'itanu wahatibothem `asoth*
 'asher shatem lib'kem 'elayu k'ner me'ir bim'qom 'ophel
 `ad-ki yibaqa` 'or hayom w'zarach kokab hanogah bil'bab'kem.

2Pe1:19 And there is the more sure Word of prophecy with us,
 which you do their goodness that you take your heart, as to a light that shines
 in a dark place, until the light of the day dawns and the morning star shines in your hearts,

<19> καὶ ἔχομεν βεβαιότερον τὸν προφητικὸν λόγον,
 ὃ καλῶς ποιεῖτε προσέχοντες ὡς λύχνῳ φαίνοντι ἐν αὐχμηρῷ τόπῳ,
 ἵνα οὖν ἡμέρα διαυγάσῃ καὶ φωσφόρος ἀνατείλῃ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν,

19 kai echomen bebaioteron ton prophētikon logon,

And we have made more sure the prophetic word,

hō kalōs poieite prosechontes hōs lychnō phainonti en auchmērō topō,
 to which you do well in paying attention to it as to a lamp shining in a dark place
 heōs hou hēmera diaugasē kai phōsphoros anateilē en tais kardiais hymōn,
 until day dawns and the morning star rises in your hearts,

בְּרוֹאָת תְּדַעַת רָאשׁוֹנָה 20
 אֲשֶׁר כָּל־נְבוֹאת הַפְּקָדָה אִינְגָּה כְּפִי פְּתָרוֹן אָדָם מַלְבָּבוֹ:

20. *w'zo'th ted'u ri'shonah*

'asher kal-n'bu'athhamiq'rā' 'eynenah k'phi phith'ron 'adam milivo.

2Pe1:20 and this is the first thing you shall know that the whole prophecy of the Scripture
 is not like of the interpretation of man in his heart,

<20> τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες

ὅτι πᾶσα προφητεία γραφῆς ἴδιας ἐπιλύσεως οὐ γίνεται.

20 touto prōton ginōskontes

this knowing first

hoti pasa prophēteia graphēs idias epilyseōs ou ginetai;

that every prophecy of Scripture of one's own interpretation is not;

כְּאַבִּי מְעוֹלָם לְאַדִּיכָּאָה נְבוֹאָה בְּרַצּוֹן הָאָדָם 21
 כְּי אָנָשִׁי אֱלֹהִים קָדוֹשִׁים הָבָרוּ כְּאַשְׁר נִשְׁאָמָר רִיחַ הַקְּדָשָׁה:

21. *ki me`olam lo'-yats'ah n'bu'ah bir'tson ha'adam*

ki 'an'shey 'Elohim haq'doshim dib'ru ka'asher n'sa'am Ruach haQodesh.

2Pe1:21 for no prophecy ever came by the will of man,
but the holy men of Elohim spoke as they were moved by the Holy Spirit.

«21» οὐ γὰρ θελήματι ἀνθρώπου ἡνέχθη προφητεία ποτέ,
ἀλλὰ ὑπὸ πνεύματος ἁγίου φερόμενοι ἐλάλησαν ἀπὸ θεοῦ ἀνθρώποι.

21 ou gar thelēmati anthrōpou ēnechthē prophēteia pote,
for not by the will of man was brought a prophecy at any time,
alla hypo pneumatos hagiou pheromenoi elalēsan apo theou anthrōpoi.
but by the holy Spirit being carried along spoke from Elohim men.